

1. Allgemeines

a. Funktion/Zweck
Die Handleuchte ist für das räumlich und zeitlich begrenzte Ausleuchten in trockenen Innenbereichen bestimmt und nicht zur allgemeinen Raumbelichtung geeignet. Verwenden Sie die Leuchte niemals in einer explosionsgefährdeten Umgebung.

b. Anwendungsbereich – Übersicht über die IP-Code-Bestandteile (Auszug)
Die Schutzarten werden durch ein Kurzzeichen angegeben, das sich aus den stets gleichbleibenden Kennbuchstaben IP (International Protection) und zwei nachfolgenden Kennziffern für die Schutzgrade zusammensetzt. Die erste Kennziffer gibt den Schutzgrad des Berührungs- und Fremdkörperschutzes, die zweite Kennziffer den Schutzgrad gegen schädliches Eindringen von Wasser an.

2. Sicherheitsbezogene Informationen

Zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr sind folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:
Achtung: Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Leuchte, das Ladegerät, Kabel und den Anschlussstecker auf

Beschädigungen. Sollten diese Beschädigungen aufweisen, die Leuchte nicht in Betrieb nehmen! Entsorgen Sie die beschädigte Leuchte fachgerecht. Nur in technisch einwandfreien und betriebssicheren Zustand verwenden.



Achtung, Augenlicht in Gefahr: Leuchten Sie niemals sich selbst, anderen Personen oder Tieren direkt in die Augen!



Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät selbst oder dem Ladegerät vor. Unsachgemäßer Zusammenbau kann die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen und zu Feuer, einem elektrischen Schlag und/oder Verletzungen führen.



Achtung, Brandgefahr
Achten Sie darauf, dass die Leuchtfläche nicht abgedeckt wird. Lampe von brennbaren Oberflächen und Objekten fernhalten. Keinem Feuer oder hohen Temperaturen aussetzen.

**GEFAHR**

- Verwenden Sie die Leuchte niemals in einer explosions gefährdeten Umgebung.
- Die Leuchte keinen mechanischen Belastungen aussetzen.
- Leuchten während des Betriebs nicht außer Acht lassen.

**WARNUNG**

Dieses Gerät verwendet einen wiederaufladbaren Lithium-Ionen-Akku, der bei falscher Handhabung reißen, sich entzünden und ernsthafte Verletzungen verursachen könnte. Beachten Sie die folgenden Sicherheitsregeln:

- Setzen Sie den Akku und das Gerät nicht offenem Feuer oder hohen Temperaturen aus.
- Nehmen Sie keine Änderungen an der Verkabelung des Akkus/Gerät vor.
- Bohren Sie keine Löcher in den Akku und beschädigen Sie ihn nicht. Verwenden Sie keinen Akku, der offensichtlich beschädigt ist.

- Setzen Sie den Akku/Gerät keinem Wasser aus und tauchen Sie ihn nicht in Wasser ein.
 - Nehmen Sie keine Manipulationen oder Änderungen am Akku/Gerät vor.
 - Versuchen Sie nicht, den Akku auszutauschen.
 - Werfen Sie den Akku/Gerät nicht ins Feuer oder Wasser, um ihn zu entsorgen.
- Werden diese Warnhinweise nicht beachtet, kann dies zu Personen- und/oder Sachschäden führen.**

3. Inbetriebnahme
Über den Schalter können die Leuchtfunktionen in folgender Reihenfolge nacheinander eingeschaltet werden:
50% Leuchtkraft, 100% Leuchtkraft, AUS.

4. Ladevorgang
Das Gerät muss während des Ladevorgangs ausgeschaltet sein. Das im Lieferumfang enthaltene Ladegerät an die Ladebuchse anschließen und mit einer dafür vorgesehenen Stromquelle verbinden. Der Status des Ladevorgangs wird über eine LED-Anzeige angezeigt.
Während des Ladevorgangs leuchtet die LED rot. Ist die Lampe vollständig aufgeladen, leuchtet die LED-Anzeige grün.

Trennen Sie daraufhin das Ladegerät von der Stromquelle und anschließend den Ladestecker von der Ladebuchse.

**HINWEIS**

Mit dem optional erhältlichem Zubehör 99910163003 können drei Leuchteinheiten gleichzeitig aufgeladen werden. Das Ladegerät kann auch zur Aufbewahrung der Leuchten genutzt werden, wenn das Ladegerät von der Stromquelle getrennt ist.

- muss trocken und staubfrei gelagert werden
- darf keinen Flüssigkeiten und aggressiven Medien ausgesetzt werden
- sollte nicht im Freien aufbewahrt werden
- Lagertemperatur -5°C bis + 25°C

7. Entsorgung
Die Geräte einer ordnungsgemäßen, fachgerechten Entsorgung zuführen.



8. Optionales Zubehör

Halter, Handleuchte 99910163001



Halter, Handleuchte 99910163002
Dieser Halter kann dafür genutzt werden, dem Halter 99910163001 weitere Leuchteinheiten hinzuzufügen.



Ladegerät, Handleuchte 99910163003



**WICHTIG**

- vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen
- eine aktuelle Version des Bedien-/Einbauhinweises steht Ihnen auch in unserem Online-Katalog zur Verfügung: herthundbuss.com/Online-Katalog

5. Wartung
Die Leuchtmittel und der Akku sind nicht austauschbar! Reinigen Sie die Leuchte mit einem trockenen, fusselfreien Tuch, wenn die Leuchte ausgeschaltet und nicht mit einer Stromquelle verbunden ist. Benutzten Sie keine ätzenden Reinigungsmittel, Lösungsmittel o.ä.

6. Transport und Lagerung

Die Lagerung/Aufbewahrung sollte unter den folgenden Bedingungen erfolgen:

Technische Daten:



Notizen / Notice / Remarques									
1. Kennzahl 1st code no. Premier chiffre	Schutz gegen Berühren durch Personen Protection against contact with people Protection contre tout contact manuel par des personnes			Schutz gegen Eindringen fester Fremdkörper Protection against infiltration of solid foreign bodies Protection contre l'intrusion de solides			2. Kennzahl 2nd code no. Second chiffre	Schutz gegen Eindringen von Wasser Protection against water infiltration Protection contre l'intrusion d'eau	
0	nicht geschützt	Not protected	Aucune protection	nicht geschützt	Not protected	Aucune protection	0	nicht geschützt	Aucune protection
1	mit dem Handrücken	With back of hand	Avec le dos de la main	Gegenstand mit Ø über 50 mm	Object with Ø over 50 mm	Objet d'un Ø supérieur à 50 mm	1	senkrecht	Chutes verticales
2	mit dem Finger	With finger	Avec le doigt	Gegenstand mit Ø über 12,5 mm	Object with Ø over 12.5 mm	Objet d'un Ø supérieur à 12,5 mm	2	Tropfen bei 15° Neigung	Chutes de gouttes d'eau avec une inclinaison de 15°
3	mit Werkzeugen	With tools	Avec des outils	Gegenstand mit Ø über 2,5 mm	Object with Ø over 2,5 mm	Objet d'un Ø supérieur à 2,5 mm	3	Sprühwasser	Eau pulvérisée
4	mit dünnem Draht	With thin wire	Avec un fil de fer fin	Gegenstand mit Ø über 1 mm	Object with Ø over 1 mm	Objet d'un Ø supérieur à 1 mm	4	Spritzwasser	Projections d'eau
5	mit dünnem Draht	With thin wire	Avec un fil de fer fin	staubgeschützt	Dust-proof	Protégé contre la poussière	4K	Spritzwasser, unter erhöhtem Druck, nur für Straßenfahrzeuge	Projections d'eau, sous pression importante, seulement pour les véhicules routiers
6	vollständig	Complete	Protection complète	staubdicht	Dust-tight	Étanche à la poussière	5	Strahlwasser	Jet d'eau
							6	starkes Strahlwasser	Jet d'eau puissant
							6K	starkes Strahlwasser, unter erhöhtem Druck (Überflutung), nur für Straßenfahrzeuge	Jet d'eau puissant, sous pression importante (submersion), seulement pour les véhicules routiers
							7	zeitweiliges Eintauchen	Immersion temporaire
							8	dauerndes Eintauchen	Immersion permanente
							9K	bei Hochdruck-/Dampfstrahlreinigung, nur für Straßenfahrzeuge	Nettoyage haute-pression/ au jet de vapeur, seulement pour les véhicules routiers



Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium Sprl
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achène

Herth+Buss UK Ltd.
Unit 1 Andytreet Business Park
Folkes Road, Lye | GB-DY9 8RB Stourbridge

Herth+Buss Iberica
C/A 44 Polígono de Areta
31620 Huarte Navarra | España

1. General information

a. Function/purpose

The hand lamp is intended for spatially and temporally limited illumination in dry internal areas and not for general room lighting. Never use the lamp in explosive environments.

b. Application – Overview of IP code components (extract

The protection classes are indicated by an abbreviation which is comprised of the letters IP (International Protection) which always remain the same, followed by two code numbers which represent the degree of protection. The first code number represents the degree of protection against contact and foreign bodies, and the second represents the degree of protection against damage caused by water penetration.

2. Safety-related information

The following safety precautions must be observed in order to protect against electric shock, risk of injuries and risk of fire:

Attention: Inspect the lamp, the charger, the cable and the connection plug for damage before each use. Do not operate the lamp if any damage is found on these! Dispose of the damaged lamp properly. The device is only to be used if it is in perfect working order and safe to operate



Caution, danger to eyesight: Never shine the light directly in your own eyes or the eyes of other people or animals!



Do not make any changes to the device itself or the charger. Improper assembly may impair the functionality and can lead to fire, electric shock and/or injuries.



Caution, danger of fire
Ensure that the luminous area is not covered. Keep the lamp away from flammable surfaces and objects. Do not expose it to fire or high temperatures.



DANGER

- Never use the lamp in an explosive environment.
- Do not subject the lamp to mechanical stress.
- Do not leave lamps unsupervised during operation.



WARNING

This device uses a rechargeable lithium-ion battery which may rupture, ignite and cause serious injuries if improperly handled. Observe the following safety rules:

- Do not expose the battery or the device to naked flames or high temperatures.
- Do not make any changes to the wiring of the battery/device.
- Do not drill any holes in the battery and do not damage it. Do not use a battery that is clearly damaged.
- Do not expose the battery/device to water and do not submerge it in water.

- Do not manipulate or change the battery/device in any way.
 - Do not attempt to replace the battery.
 - Do not dispose of the battery/device by throwing it into fire or water.
- Personal injury or material damage may occur as a consequence of not observing these warning notices.**

3. Start-up

The lamp is made up of two lamp units. The light functions can be switched on in succession in the following sequence via the switch: 50% light output, 100% light output, OFF

4. Charging

The device must be switched off during charging. Plug the charger provided in the scope of delivery into the charging socket and connect to a power source intended for this purpose. The status of the charging process is displayed via an LED display.

The LED lights up red during charging. When the lamp is fully charged, the LED display lights up green.

Then disconnect the charger from the power source and disconnect the charging plug from the charging socket.



IMPORTANT

The optional accessory 99910163003 can be used to charge three lighting units simultaneously. The charger can also be used to store the lights when the charger is disconnected from the power source.

5. Maintenance

The illuminants and the battery are not interchangeable! Clean the lamp with a dry, lint-free cloth when the lamp is switched off and is not connected to a power source. Do not use any abrasive cleaning agents, solvents or similar.

6. Transport and storage

The following storage conditions apply for the device:

- Must be stored in a dry and dust-free area
- Must not be exposed to any liquids or aggressive media
- Must not be stored in the open
- Storage temperature -5°C to + 25°C

7. Disposal

Ensure that batteries are disposed of properly.



8. Optional accessories

Holder, hand lamp 99910163001



Holder, hand lamp 99910163002

This holder can be used to add more lighting units to the 99910163001 holder.



99910163002



Charger, hand lamp 99910163003



99910163003



Technical data:



1. Informations générales

a. Fonction/objet

La lampe à main est conçue pour un éclairage limité dans l’espace et dans le temps. Elle doit être utilisée en intérieur dans des endroits secs. Elle ne convient pas à l’éclairage général de pièces. N’utilisez jamais la lampe dans un environnement présentant des risques d’explosion.

b. Domaine d’utilisation – Aperçu des éléments du code IP (extrait)

Les types de protection sont indiqués par un code composé des lettres caractéristiques IP (International Protection) toujours identiques puis de deux chiffres qui indiquent le degré de protection. Le premier chiffre indique le degré de protection contre le contact et les corps étrangers, le deuxième chiffre correspond au degré de protection contre l’intrusion néfaste d’eau.

2. Informations relatives à la sécurité

Pour éviter les décharges électriques ainsi que les risques de blessures et d’incendie, respectez les consignes de sécurité fondamentales suivantes :

Attention : avant chaque mise en service, vérifiez que la lampe, le chargeur, le câble et la prise ne sont pas endommagés.

N’utilisez pas la lampe s’ils présentent des dommages ! La lampe endommagée doit être mise au rebut de manière appropriée. N’utilisez l’appareil que s’il est dans un état technique irréprochable et sûr.



Attention, danger pour les yeux : ne dirigez jamais le rayon lumineux directement vers vos yeux, ceux d’une autre personne ou d’un animal !



Ne procédez à aucune modification de l’appareil en lui-même ou de son chargeur. Un montage incorrect peut compromettre le fonctionnement de l’appareil et provoquer un incendie, une décharge électrique et/ou des blessures.



Attention, risque d’incendie
Veillez à ce que la surface d’éclairage ne soit pas recouverte. Tenir la lampe éloignée des surfaces et objets inflammables. Ne pas exposer à un feu ou à des températures élevées.



DANGER

- N’utilisez jamais la lampe dans un environnement présentant des risques d’explosion.
- Ne pas exposer la lampe à des contraintes mécaniques.
- Ne pas laisser la lampe sans surveillance lorsqu’elle est allumée.



AVERTISSEMENT

Cet appareil utilise une batterie lithium-ion rechargeable qui, en cas d’utilisation inappropriée, risque de se rompre, de prendre feu et de causer de graves blessures. Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- N’exposez pas la batterie et l’appareil à des flammes ou à de hautes températures.
- Ne modifiez aucunement le câblage de la batterie/de l’appareil.
- Ne percez pas de trous dans la batterie et ne l’endommagez pas. N’utilisez pas la batterie si elle présente des dommages visibles.

- N’exposez pas la batterie/l’appareil à l’eau et ne l’immergez pas dans l’eau.
- Ne procédez à aucune transformation ou modification de la batterie/l’appareil.
- N’essayez pas de remplacer la batterie.
- Ne jetez pas la batterie/l’appareil dans le feu ou dans l’eau pour l’éliminer.

Le non-respect de ces avertissements peut causer des dommages corporels et/ou matériels.

3. Mise en service

La lampe se compose de deux unités d’éclairage. L’interrupteur permet de déclencher successivement les fonctions d’éclairage dans l’ordre suivant :

50 % d’intensité lumineuse, 100 % d’intensité lumineuse, ARRÊT.

4. Recharge

L’appareil doit être éteint pendant la recharge. Brancher le chargeur fourni dans la prise de recharge et le relier à une alimentation électrique appropriée. L’état de la recharge est indiqué par des témoins LED.

Pendant le chargement, la LED est rouge. Une fois la lampe chargée, la LED passe au vert.

Débranchez alors le chargeur de l’alimentation électrique puis la fiche du chargeur de la prise de recharge.



IMPORTANT

L’accessoire 99910163003 disponible en option permet de charger trois lampes à la fois. Lorsqu’il n’est pas branché sur une source d’électricité, le chargeur sert également de rangement pour les lampes.

5. Entretien

Les ampoules et la batterie ne sont pas remplaçables ! Nettoyez la lampe avec un chiffon sec non pelucheux après l’avoir éteinte et débranchée de l’alimentation électrique. N’utilisez pas de produits de nettoyage corrosifs, de solvants ou de produits similaires.

6. Transport et stockage

L’appareil doit être stocké/conservé dans les conditions suivantes :

- stocker dans un endroit sec et à l’abri de la poussière
- ne pas exposer à des liquides ou à des matières agressives
- ne pas conserver en plein air
- température de stockage : de -5°C à 25°C

7. Élimination

Éliminer les appareils conformément aux règles et de façon appropriée.



8. Accessoires optionnels

Support, lampe à main 99910163001



Support, lampe à main 99910163002

Ce support permet d’ajouter d’autres lampes sur le support 99910163001.



99910163002



Chargeur, lampe à main 99910163003



99910163003



Caractéristiques techniques :

